

Je marche sur tous les chemins
de *Manon*
par Henri Meilhac et Philippe Gille

私が女王のように街を歩くと
歌劇「マノン」より
アンリ・メイヤック、フィリップ・ジル台本

Manon

Suis-je gentille ainsi ?
Est-ce vrai ? Grand merci !
Je consens, vu, que je suis bonne,
A laisser admirer ma charmante personne ...
Je marche sur tous les chemins
Aussi bien qu'une souveraine ;
On s'incline, on baise mes mains,
Car par la beauté je suis reine !
Mes chevaux courent à grands pas ;
Devant ma vie aventureuse
Les grands s'avancent chapeau bas ;
Je suis belle, je suis heureuse !
Autour de moi, tout doit fleurir !
Je vais à tout ce qui m'attire
Et si Manon devait jamais mourir,
Ce serait, mes amis, dans un éclat de rire !
Ah ! ah ! ah !

Gavotte

Obéissons quand leur voix appelle
Aux tendres amours, Toujours,
Tant que vous êtes belle,
Usez sans les compter vos jours, tous vos jours !
Profitons bien de la jeunesse,
Des jours qu'amène le printemps ;
Aimons, rions, chantons sans cesse,
Nous n'avons encor que vingt ans !
Ah ! ah !
Le cœur, hélas ! le plus fidèle,
Oublie en un jour l'amour,
Et la jeunesse ouvrant son aile a disparu sans
retour.
Profitons bien de la jeunesse,
Bien court, hélas ! est le printemps !
Aimons, chantons, rions sans cesse,
Nous n'aurons pas toujours vingt ans !
Ah ! ah !

マノン

私ってそんなにかわいい？
本当？ どうもありがとう！
私は人がいいから、皆さんが私の魅力に夢中になっ
てくれるのをありがたく受け止めさせてもらおうわ！
私がどこであろうと
気高い人のように歩けば
人々がお辞儀をし、手にキスをしてくれるわ
だって私はこの美しさゆえに女王様なんだから！
馬が駆り立てるように
波乱に満ちた私の人生に
高貴な人たちは脱帽するの
私は綺麗で、幸せよ！
私の周りでは、全てが花を咲かせなければダメよ！
私が惹きつけられるもの全てに向かっていく
そしてもしまノンが死ぬとしたら
それは、皆さん、大笑いしながらでしょうね！
あはは！

ガヴオット

甘美な愛へと誘う声がしたら
それに従いましょう、いつも
美しくある限りは
時を忘れて楽しみましょう！
若さを満喫しましょう
青春の日々を満喫しましょう
愛し、笑い、歌い続けましょう
まだ二十歳なんだから！
あはは！
最も誠実な心でさえ、ああ！
いつか愛を忘れてしまう
そして若さも翼を広げ飛び去り
もう戻ってはこない
若さを満喫しましょう
ああ！ 青春はとても短いのよ！
愛し、歌い、笑い続けましょう
永遠に二十歳ではいられないのだから！
あはは！